



Rat für französischsprachige Angelegenheiten
des Verwaltungskreises Biel/Bienne

An die Gemeinden
des Verwaltungskreises Biel/Bienne

(Texte français au verso)

Biel, 13. Dezember 2021

Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne RFB-Wahlen 2022 – Information an die Gemeinden

Sehr geehrte Damen und Herren

Auf Beschluss des Grossen Rates des Kantons Bern wurde der *Rat für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB)* am 8. März 2021 zum *Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (RFB)*, dessen Wirkungskreis sich auf alle 19 Gemeinden des Verwaltungskreises erstreckt. Die *Wahl der RFB-Mitglieder* erfolgt in drei Etappen: in Leubringen im Dezember 2021 durch die Gemeindeversammlung, in Biel im April 2022 durch den Stadtrat und *in den 17 deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises im Mai 2022 über den Verein seeland.biel/bienne.*

Die Gemeindepräsidentinnen und Gemeindepräsidenten der 19 Gemeinden wurden am 25. November 2021 im Rahmen einer Sitzung über den Ablauf der Wahlen informiert. Nun geht es darum, auch die Gemeindeverwaltungen und die Bevölkerung zu informieren.

Wir haben zu diesem Zweck einen zweisprachigen Leporello vorbereitet, den wir diesem Schreiben beilegen. Jede Gemeinde erhält einige Exemplare davon. Wir bitten um Kenntnisnahme und danken Ihnen, dass Sie ihn in Ihrer Gemeindeverwaltung für die Bevölkerung auflegen. Wir stehen für Fragen zur Verfügung und können Ihnen bei Bedarf gerne weitere Exemplare zur Verfügung stellen.

Sie finden die Broschüre und weitere Informationen auch auf unserer Website www.caf-bienne.ch. Obwohl die Website derzeit noch vor allem auf Französisch ist, stehen die Informationen zu den Wahlen sowie die Medienmitteilungen in beiden Amtssprachen zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihre wertvolle Mitarbeit und freuen uns darauf, mit allen Gemeinden des Verwaltungskreises zusammenzuarbeiten, wann immer dies von Ihnen gewünscht wird.

Mit freundlichen Grüssen

Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne

Die Präsidentin:

Pierrette Berger-Hirschi

Die Generalsekretärin:

Stéphanie Bailat

Beilagen:

- Leporello «RFB-Wahlen für die Legislatur 2022–2026»
- Informationsblatt Wahlverfahren

GEMEINDESCHREIBEREI BRÜGG	
E	14. DEZ. 2021
Archivplan:	
Axioma:	
Kopie/pdf an:	

Informationen an die Gemeinden zu den RFB-Wahlen 2022

Der Grosse Rat hat am 8. März 2021 der Verankerung im Sonderstatutgesetz zugestimmt, dass der Wirkungsbereich des RFB vom zweisprachigen Amtsbezirk Biel auf den Verwaltungskreis Biel/Bienne erweitert wird. Somit haben die 17 deutschsprachigen Gemeinden für die Legislaturperiode 2022–2026 Anspruch auf fünf Sitze im RFB. Zur Erinnerung: Der RFB besteht aus 18 Mitgliedern, von denen 11 vom Bieler Stadtrat, 2 von der Gemeindeversammlung Leubringen und 5 von der Konferenz Agglomeration Biel des Vereins seeland.biel/bienne gewählt werden. Um die Wahl dieser fünf Vertreterinnen und Vertreter erfolgreich durchführen zu können, lassen wir Ihnen einige Informationen zukommen.

Agenda 2022

- November 2021: Versand eines Briefs, eines Informationsschreibens und einiger Exemplare des Leporellos «RFB-Wahlen – Legislatur 2022–2026» an die 17 deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises Biel/Bienne. Wir bitten Sie, den Leporello für die Bevölkerung aufzulegen. Dieser kann auch auf der Website www.caf-bienne.ch heruntergeladen werden.
- Januar 2022: Veröffentlichung einer gemeinsamen Medienmitteilung des RFB und des Vereins seeland.biel/bienne, in welcher der Beginn der Bewerbungsfrist angekündigt wird. Personen, die kandidieren möchten, wenden sich bitte an das Generalsekretariat des RFB (info.caf@be.ch oder 031 633 75 55) und füllen das Formular auf der RFB-Website (www.caf-bienne.ch) aus. Bitte informieren Sie Ihre Bürgerinnen und Bürger über die Möglichkeit, sich in den RFB wählen zu lassen, und verweisen Sie sie bei Fragen oder beim Wunsch zu kandidieren an das Generalsekretariat des RFB.
- 7. März 2022: Schluss der Bewerbungsfrist.
- 8. bis 11. März 2022: Der RFB schickt den Gemeinden, aus denen Bürgerinnen und Bürger kandidieren, einen Auszug des Kandidaturformulars, um die formalen Wahlvoraussetzungen zu überprüfen, d. h. ob die Kandidierenden über das aktive und passive Stimm- und Wahlrecht verfügen.
- 11. bis 18. März 2022: Die Gemeinden prüfen diese formalen Wahlvoraussetzungen und übermitteln ihre Antwort dem Generalsekretariat des RFB.
- 21. März 2022: Der RFB leitet alle gültigen Formulare an den Verein seeland.biel/bienne weiter, damit dieser die Wahl vorbereiten kann.
- 4. April 2022: Die Kandidaturen werden an die Mitglieder der Konferenz Agglomeration Biel weitergeleitet.
- 5. Mai 2022: die Konferenz Agglomeration Biel wählt die 5 Vertreterinnen und Vertreter der 17 deutschsprachigen Gemeinden des Verwaltungskreises Biel/Bienne, gemäss den vorgesehenen Bestimmungen – insbesondere, dass die 5 Vertreterinnen und Vertreter aus mindestens drei verschiedenen Gemeinden stammen müssen.
- 6. Mai 2022: Der Verein seeland.biel/bienne schickt den gewählten Kandidatinnen und Kandidaten einen Brief mit der Wahlbestätigung.
- 10. Mai 2022: In einer gemeinsamen Medienmitteilung des RFB und des Vereins seeland.biel/bienne werden die Namen der gewählten Personen bekanntgegeben.

* Agglo-Konferenz von seeland.biel/bienne

Suche nach Kandidatinnen und Kandidaten

Im Gegensatz zum Bernjurassischen Rat ist die Wahl der Mitglieder des RFB keine Volkswahl, die gleichzeitig mit den kantonalen Wahlen stattfindet. Der Prozess ist weniger sichtbar, und die Wahl steht weniger im Fokus des öffentlichen Interesses. Daher ist es wichtig, sich aktiv um Kandidaturen zu bemühen. Der RFB steht zur Verfügung, um bei der Verbreitung von Informationen und der Gewinnung von Kandidatinnen und Kandidaten zu helfen, beispielsweise durch die Verteilung der Broschüre «RFB-Wahlen – Legislatur 2022–2026». Auch die Gemeinden sind eingeladen, sich an der Kandidatengewinnung zu beteiligen. Ausserdem kann eine Bekanntmachung in den Gemeindeanzeigern oder im Amtsblatt hilfreich sein.

Profil der RFB-Mitglieder

Gesucht werden französischsprachige Personen oder deutschsprachige Personen mit sehr guten Französischkenntnissen, da die Sitzungen des RFB ausschliesslich auf Französisch abgehalten werden. Es ist wichtig, dass diese Personen im RFB involviert sind oder sein wollen und über ein Netzwerk oder Wissen (in den Bereichen Schule und Ausbildung, Kultur, Justiz, Gesundheit oder Soziales usw.) verfügen, das sie dem RFB zur Verfügung stellen können.

Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne

Die Präsidentin:



Pierrette Berger-Hirschi

Die Generalsekretärin:



Stéphanie Bailat



Conseil des affaires francophones
de l'arrondissement de Biel/Bienne

GEMEINDESCHREIBEREI BRÜGG	
E	14. DEZ. 2021
Archivplan:	
Axioma:	
Kontaktf:	

Aux communes de l'arrondissement administratif de Biel/Bienne

(Deutscher Text auf Rückseite)

Bienne, le 13 décembre 2021

Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne Elections du CAF 2022 – information aux communes

Madame, Monsieur,

Sur décision du Grand Conseil du canton de Berne, le *Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF)* est devenu le 8 mars 2021 le *Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne (CAF)*, actif dans les 19 communes de cet arrondissement administratif. Des élections auront lieu à l'assemblée communale d'Evilard en décembre 2021, au Conseil de ville de Bienne en avril 2022 et dans les 17 communes germanophones en mai 2022, par l'intermédiaire de l'association seeland.biel/bienne.

Les maires des 19 communes ont reçu une information en séance le 25 novembre 2021 concernant le déroulement de ces élections. Il est maintenant temps d'informer les administrations communales et la population.

Pour cela, nous avons publié une brochure d'information (bilingue) que vous trouverez avec ce courrier. Nous en fournissons quelques exemplaires à chaque commune. Merci d'en prendre connaissance et de la tenir à disposition de la population à l'administration communale. Nous nous tenons à disposition pour toute question et pouvons volontiers vous fournir d'autres exemplaires si nécessaire.

Vous trouverez également la brochure en version numérique ainsi que des informations sur notre site Internet www.caf-bienne.ch. Bien qu'essentiellement en français pour le moment, les informations concernant les élections sont accessibles dans les deux langues officielles tout comme les communiqués de presse.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration et nous nous réjouissons de collaborer avec toutes les communes de l'arrondissement, chaque fois que ce sera souhaité de votre part.

Nous vous prions d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de nos sentiments distingués.

Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne

La présidente :

Pierrette Berger-Hirschi

La secrétaire générale :

Stéphanie BAILAT

Annexes :

- brochures « Elections au CAF pour la législature 2022-2026 »
- feuille d'information – processus d'élection



Informations aux communes – élections 2022 du CAF

Le Grand Conseil a approuvé le 8 mars 2021 l'inscription dans la loi sur le statut particulier de l'élargissement du périmètre d'action du CAF du district bilingue de Bienne à l'arrondissement bilingue de Bienne. Dès lors, cinq représentantes et représentants des 17 communes germanophones pourront siéger au sein du CAF lors de la législature 2022-2026. Pour rappel, le CAF est composé de 18 membres élus dont 11 sont élus par le Conseil de Ville de Bienne, 2 par l'Assemblée municipale d'Évilard et 5 par la Conférence agglomération biennoise de l'association seeland.biel/bienne. Afin de mener à bien l'élection de ces cinq représentantes et représentants, nous vous adressons quelques informations.

Calendrier 2022

- Décembre 2021 : un courrier, une lettre d'information et des exemplaires de la brochure « Elections – législature 2022-2026 » sont adressés aux 17 communes germanophones de l'arrondissement de Biel/Bienne. Nous vous saurions gré de bien vouloir mettre à disposition de la population la brochure. Une version numérique de celle-ci est téléchargeable sur le site internet www.caf-bienne.ch
- Janvier 2021 : un communiqué de presse commun CAF – association seeland.biel/bienne est publié annonçant l'ouverture des dépôts de candidatures. Les personnes souhaitant faire acte de candidature s'adressent au secrétariat général du CAF (info.caf@be.ch ou 031 633.75.55) en remplissant le formulaire disponible sur le site internet du CAF (www.caf-bienne.ch). Nous vous remercions de bien vouloir informer vos citoyennes et citoyens de la possibilité de se faire élire au CAF et de les rediriger vers le secrétariat général du CAF en cas de questions ou de souhait de se porter candidates ou candidats.
- 7 mars 2022 : clôture de l'appel à candidature.
- Dès le 8 mars et jusqu'au 11 mars : le CAF envoie aux communes dont les citoyennes et citoyens se sont porté-e-s candidat-e-s une partie du formulaire de candidature et cela afin de vérifier les conditions formelles pour une élection, à savoir "avoir le droit de vote et d'éligibilité".
- Du 11 mars au 18 mars : les communes vérifient cette condition formelle et transmettent leur réponse au secrétariat général du CAF.
- 21 mars 2022 : le CAF transmet à l'association seeland.biel/bienne l'ensemble des formulaires valides afin que celle-ci prépare l'élection.
- 4 avril 2022 : les candidatures sont transmises aux membres de la Conférence agglomération biennoise
- 5 mai 2022 : la Conférence agglomération biennoise élit les 5 représentantes et représentants des 17 communes germanophones de l'arrondissement de Biel/Bienne selon les dispositions prévues – notamment que les 5 représentantes et représentants doivent provenir d'au moins trois communes différentes.
- 6 mai 2022 : l'association seeland.biel/bienne adresse une lettre de confirmation d'élection aux candidates et candidats élus.
- 10 mai 2022 : un communiqué de presse commun CAF- association seeland.biel/bienne annonce les personnes élues.

Recherche de candidature

Contrairement au Conseil du Jura bernois, l'élection des membres du CAF n'est pas une élection populaire qui a lieu en même temps que les élections cantonales. Le processus est moins visible et l'élection est moins inscrit dans l'intérêt du public. Il est dès lors important de mener une recherche active de candidatures. Le CAF se rend disponible pour aider à la diffusion d'informations et à la recherche de candidates et de candidats, par exemple en distribuant la brochure « Elections – législature 2022-2026 » et en assurant une publication dans les feuilles officielles. Les communes sont également invitées à participer à cette recherche de candidatures. Un avis dans les journaux municipaux ou sur les sites internet peut être utile (proposition de texte disponible en vous adressant à info.caf@be.ch).

Profil des membres du CAF

Nous recherchons des personnes francophones ou germanophones parlant très bien le français – les séances du CAF ayant lieu uniquement en français. Il est important que ces personnes soient impliquées ou souhaitent s'impliquer dans le CAF et disposent d'un réseau ou de connaissances (dans les domaines de l'école et de la formation, de la culture, de la justice, de la santé ou des affaires sociales, etc.) qu'elles peuvent mettre à disposition du CAF.

Conseil des affaires francophones de l'arrondissement de Biel/Bienne

La présidente



Pierrette BERGER-HIRSCHI

La secrétaire générale



Stéphanie BAILAT